

**D**ai preto de tres anos, quedei sorprendido ao ler unha entrevista, publicada na revista *Yate*, ao célebre navegante británico Sir Robin Knox-Johnston, cando estaba a piques de tomar a saída, aos seus 67 anos, dunha nova regata de volta ao mundo en solitario.

Robin Knox-Johnston, nomeado caba-leiro en 1995, fora o vencedor en 1968 da Golden Globe, a primeira regata de volta ao mundo en solitario, e único participante que a conseguira concluír, non sen antes pasar por múltiples penalidades, chegando incluso a ter que beber auga da chuvia, mentres que en terra xa estaban a preparar a súa biografía ante a crenza de que desaparecera no mar.

Ademais do asombro ante a súa xesta, o que me chamou máis poderosamente a atención foi a resposta que deu cando o entrevistador lle pregunta: Quen son os seus referentes? O navegante, pioneiro do selecto grupo dos que deron a volta ao mundo en solitario en regata (amplamente máis reducido ca o dos alpinistas que alcanzaron o Everest), cita, ao referirse a mariños non británicos, a Vasco de Gama, Elcano e os irmáns Nodal.

Verdadeiramente admiroume que, entre tantos destacados mariños de diferentes países que podería mencionar, uns dos contados elixidos foran os mariños pontevedreses nados no arrabalde da Moureira no último terzo do século XVI. E sorprendeume, ademais, que a dita resposta fose dada por un mariño británico, cando para a maioría dos navegantes españois os Nodal son uns descoñecidos dos que non oíron falar nunca.

No curso activo dedicado á historia das descubertas e viaxes oceánicas (ss. XV-XIX) que, baixo o título *Para ser grumete*, imparto no Museo de Pontevedra, os mariños pontevedreses ocupan un lugar primordial pola viaxe de exploración que realizaron arredor da Terra do Fogo. Lembrar esta circunnavegación levada a cabo con éxito será o obxectivo deste artigo, que ten unha finalidade divulgativa.

En 1520 as naves mandadas por Magallanes entran no océano que denominarían Pacífico pola tranquilidade en que acharon naquel intre as súas augas. Investiran trinta días na

exploración do complicado estreito que unía o Atlántico con este inmenso océano. As terras que quedaban ao sur, e que denominaron Terra do Fogo por ver de noite moitas fogueiras nesa dirección, críase que pertencían a un mítico e suposto continente Austral que debía ser dunha grande extensión para compensar o feito de que no hemisferio norte houbese moitas máis terras emerxidas ca no hemisferio sur. Habería que esperar case un século ata que se descubrixe un novo paso entre océanos.

En xaneiro de 1616, os mariños holandeses Schouten e Le Maire, navegando cun forte mar e tempo adverso (a pesar de ser verán no hemisferio sur), descubren un paso novo entre o Atlántico e o Pacífico. Na súa singradura vanlles poñendo nomes aos accidentes xeográficos descubertos e, en especial, a un deles: un cabo rochoso imponente onde rompía con gran bravura o mar. Denominárono cabo de Hoorn, en homenaxe á pequena cidade holandesa do mesmo nome.

Ante esta descuberta, decidiuse en España preparar unha expedición que explorase aquela nova vía (estreito de Le Maire, cabo de Hoorn), pois podería ser beneficioso para o comercio con Chile, Perú e Filipinas. O paso polo estreito de Magallanes era moi proble-mático, polo que se abandonara a partir da viaxe de Jofre de Loaisa, saíndo os barcos españois que dende aquela navegaron polo Pacífico da costa occidental de América. A ruta que se acababa de atopar abría novas posibilidades.

Para o mando da expedición foron designados os irmáns Nodal, que tamén dirixirían a construción en Lisboa das dúas carabelas que se ían utilizar. Eran de 80 toneladas e levaban unha dotación de 40 homes. A *Nuestra Señora del Buen Suceso*, mandada por Bartolomé, ía de capitana, a *Nuestra Señora de Atocha*, a cargo de Gonzalo, era a almiranta. Diego Ramírez de Arellano, piloto maior e cosmógrafo da Casa de Contratación de Sevilla tería como misión as observacións astronómicas e os levantamentos cartográficos. Os demais tripulantes eran case todos portugueses. Nesta época Portugal e

España estaban baixo o mesmo monarca, era naquel intre rei Filipe III.

Como a navegación ía ser moi perigosa, os mariñeiros cobraron dez pagas por adiantado.

Partiron as naves de Lisboa o 27 de setembro. Ao chegar a Río de Xaneiro houbo unha tentativa de rebelión dalgúns mariñeiros que foron substituídos por voluntarios residentes en Brasil. O día 16 de xaneiro fondeaban nas inmediacións do cabo das Virxes, porta do paso magallánico. Dende alí, cara ao sur, ían recoñecendo as descubertas holandesas. Chegaron ao cabo que denominaron de San Vicente e outro ao que lle puxeron San Diego. Era o comezo do estreito de Le Maire ao que eles chamarían de San Vicente. Dixeron del que tiña dúas veces o ancho do de Xibraltar. Navegar por aquelas augas era dificultoso pola forza das correntes. Unha vez superado o estreito, acharon un cabo ao que denominaron do Bo Suceso, na honra dunha das carabelas. Na praia que había alí collerían auga e tomarían contacto cos nativos que se achegaron de forma amigable, polo que eles evitaron producirlles ningún dano.

Proseguiron a navegación e alcanzaron o cabo Hoorn (cabo de Hornos, chamaríanlle finalmente en España) ao que eles lle puxeron o nome de San Ildefonso. Máis ao suroeste descubriron unha illa ("que está nordeste y sudueste con el cabo de San Ildefonso") á que non chegaran os holandeses. Daríanlle o nome de illa de Diego Ramírez, na honra do cosmógrafo e piloto maior. Logo dirixíronse polo Pacífico cara ao norte para recalar, finalmente, na illa da Desolación chegando ao cabo Desejado, a porta occidental do estreito. Navegarían por el de oeste a leste enfrontándose ás fortes correntes e aos seus pasos perigosos.

Nove meses e medio despois da súa partida, as naves estaban de regreso, non sen antes facer fuxir a uns piratas franceses que os atacaron achegándose a eles con bandeiras españolas. Á súa arribada a Sanlúcar de Barrameda non perderan ningún tripulante.

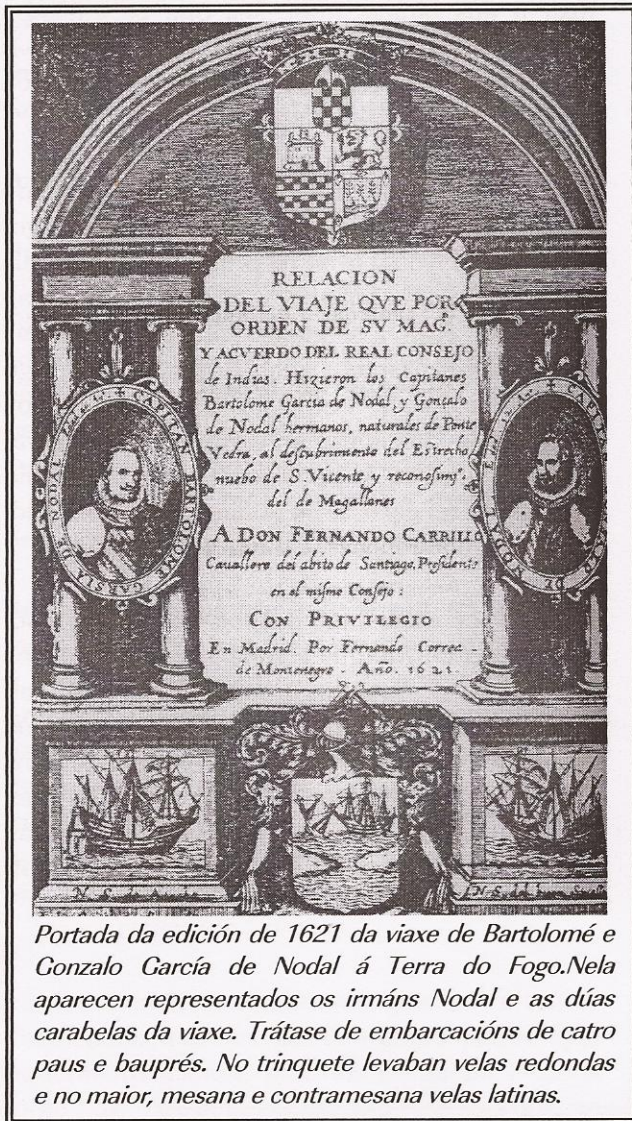
Os holandeses demostraran que a Terra do Fogo era unha illa (en realidade un arquipélago) e os irmáns Nodal eran os primeiros en rodeala completamente. Aquelas terras non formaban parte do gran continente austral como se supoñía, pero aínda habería que esperar algo máis de século e medio ata que James Cook demostrase definitivamente que tal continente non existía, salvo que estivese dentro do círculo polar e, en tal caso, tería unhas dimensións moi reducidas con respecto ao que se pensaba.

En 1621, só dous anos despois do seu regreso, publicouse en Madrid a *Relación* da viaxe dos irmáns Nodal. Ao contrario do que sucedeu en Inglaterra, os diarios das singraduras dos navegantes españois non foron publicados. Tratábase deste modo de evitar que as descubertas realizadas por eles fosen coñecidas noutros países. A publicación deste diario é un caso moi pouco frecuente en España.



Detalle da Carta do s. XVIII onde veñen as denominacións postas na viaxe dos irmáns Nodal, e a illa Diego

No último terzo do s. XVIII fíxose unha reedición da que na biblioteca do Museo de Pontevedra hai dous exemplares que se poden consultar.



Portada da edición de 1621 da viaxe de Bartolomé e Gonzalo García de Nodal á Terra do Fogo. Nela aparecen representados os irmáns Nodal e as dúas carabelas da viaxe. Trátase de embarcacións de catro paus e bauprés. No trinquete levaban velas redondas e no maior, mesana e contramesana velas latinas.

A *Relación*, aínda que ás veces é moi árida, dando só referencias náuticas en canto a rumbos, dirección do vento, profundidade do mar, altura do sol ao mediodía e puntos da costa, ten partes máis atractivas referentes a un intento de motín en Río de Xaneiro, sufocado con éxito antes de comezar, aos arranxos que han de facer nas carabelas para adaptalas á navegación por aqueles mares, ao contacto cos nativos, ao marisqueo que efectúan co fin de abastecérense para a coresa preparando o produto en escabeche, á caza de leóns mariños e pingüíns (“paxaros da mar”, “pingoínos”), ás descrições e denominacións daquela costa que xulgan, en ocasións, parecida á de Galicia e por iso lle poñen nomes de lugares da ría de Pontevedra (Cabo Udra, por exemplo) ou doutras rías galegas, ao asalto dos piratas que padecen no Atlántico cando regresan facéndoos fuxir.

Un dos momentos de maior interese é a entrada no estreito que a expedición holandesa denominaría, con toda xustiza, de Le Maire e os mariños pontevedreses de San Vicente. Alí atoparían unha baía que chamaron do Bo Suceso cunha praia chea de sardiña que, segundo eles, é como a de España, moi gorda e moi boa, “que los lobos y leones marinos hicieron dar a la costa”. Ademais de pescar moita sardiña, aprovisiónanse de auga e leña e toman contacto cos nativos que se achegan a eles con curiosidade e, ao mesmo tempo, con temor. A modo de exemplo figura a continuación esta pasaxe tal como aparece na relación mencionada a partir do mércores 23 de xaneiro:

*Miercoles 23 de Enero al amanecer, salimos à tierra en una Playa, que hay muy buena, y aunque la tierra es aspera, y muy fragosa de arboles muy espesa, llevamos las armas por lo que se podía ofrecer, bien descuydados de que en tierra tan aspera huviesse Gento, y despues de haver desembarcado, muy contentos de hallar tan linda agua, y leña, y mucha Sardina por la Playa, que los Perros, y Leones Marinos hicieron dàr en tierra, que havia muchas en cantidad: unos à coger Sardina, y otros agua, y leña, entre tanto la gente se ocupaba en hacer esto, el Capitan Gonzalo de Nodal à la otra Punta de la Playa, à vèr otro Arroyo de agua dulce, que baxaba por aquella parte, donde à la Punta de ella baxaron ocho Indios: y assi como los vimos, nos retiramos à nuestra gente: tomamos las armas. A este tiempo vieron de los Navios los Indios, y el Capitan Bartholomé Garcia de Nodal, disparò una Pieza para que nos recogieramos: todavia los Indios se llegaron à nosotros, y como vimos, que no traian arma ningunas, y que venian en cueros, desnudos: algunos traian bonetes de plumas blancas de pajaros, y otros algunos pellejos de carneros, con lana larga, como los de España, y un pellejo de venado, que trocaron por un capote, y hilo de lana de carneros, y correas de cuero adobadas con almagre: viniendo abriendo los brazos, y dando voces à su modo, a, a, a, y arrojando los bonetes, que traian en señal de amistad, con esto nos llegamos à ellos, y de allí á un rato llegaron otros tres juntos: todos nos miraron muy de proposito los vestidos, y vimos, que se aficionaban à los que tenian ropillas coloradas, y pedían por señas. Dimosles cuentas de vidrio, agujeras, y otras niñerías. Eran muy apersonados, sin barbas ningunas, y pintados*

todos las caras de almagre, y blanco: parecían muy ligeros en correr, y saltar: no se fiaban mucho en nosotros, porque no se llegaban sino á tomar algo, y luego se desviaban, en particular los mas mozos.

(...)

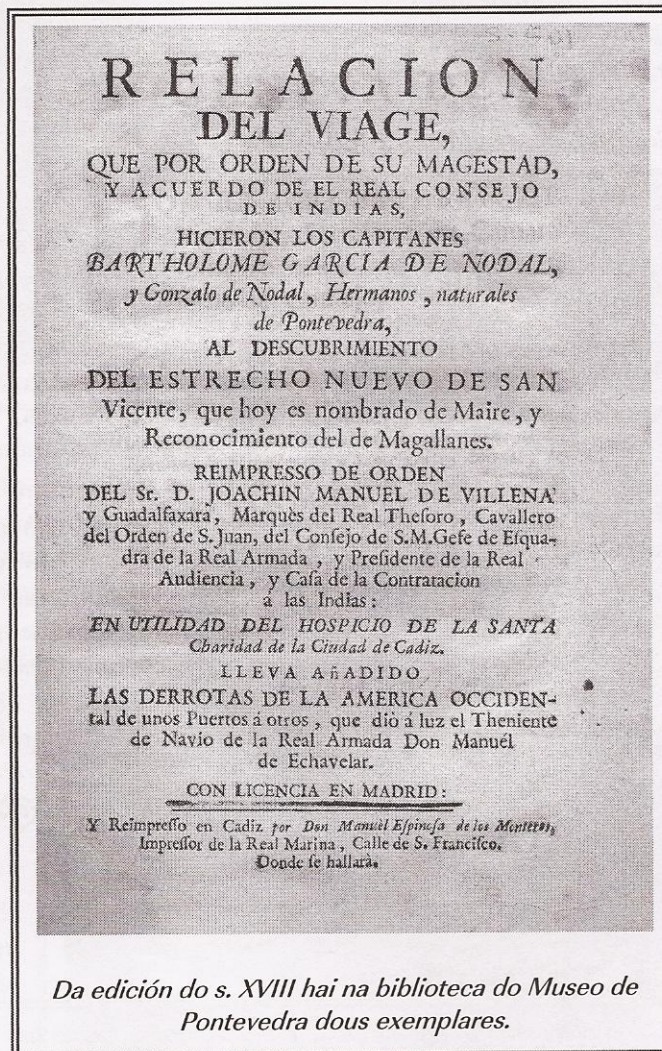
Con esto nos embarcamos con agua, y leña, aunque poca. Acabamos de comer, y salimos otra vez á tierra, con pensamiento de ver si podíamos coger algunos. Llevamos algunas niñerías, y dos frascos de vino, y pan, que les dimos, y ellos lo tomaron: pero por ningun caso han comido, ni han querido beber de lo que les dabamos: que debian de entender, que les dabamos alguna ponzoña. Tomaban de buena gana qualquier cosa de fierro, y otro qualquiera metal, hasta llevar los brocales de los frascos, que eran de plomo, y todo quanto podian haver. Aquí tratamos como podiamos coger algunos, y consideramos, que si entonces les escandalizabamos, despues convocarian mas, y no tendriamos lugar para hacer agua, y leña, que era lo que mas nos importaba, porque para lo adelante, no sabiamos si tendriamos tan buena commodidad de Puerto, ni tan buena ocasion para poderla hacer. Al fin determinamos de dexarlos por entonces, y asegurarlos con los dices que les dabamos. Cogimos un poco de agua, y leña, y nos embarcamos con orden: porque assi como ellos no se fiaban de nosotros, que se velaban como Aguilas, assi nosotros no nos fiabamos de ellos, muy espantados de vernos. Jamàs debieron de ver gente por allí: ni se espantaban de los arcabuces, ni sabian que cosa era, porque havia algunos, que estaban con las cuerdas caladas para disparar, y no hacian movimiento alguno. Y porque no supiesen las armas que eran, se dió orden, que por ningun caso ninguno disparasse arcabúz,

por no espantarlos, como se hizo. Con esto nos fuimos á bordo de las Carabelas, y se quedaron saltando con los brazos abiertos, dando muestras de placèr. Es de considerar que este Gentío dexaba por la Playa el pan blanco que les dimos, y en nuestra presencia arrancaban las yervas de el campo, y comian de ellas como bueyes, ó cavallos, y lo mismo hicieron comiendo Sardinias crudas, que hallaban por la Playa sin quitarles cosa alguna: cosa de salvajes.

Hasta aquí fuè Dios servido llegasemos con tan buen tiempo, que no pudo ser mejor: y en dando fondo luego aquella noche, se cubriò la tierra, y cargò el tiempo de manera que si no hallamos este Puerto, sin duda nos abligara á andar derrotados por aquella Mar incognita, sin poder llegar á tierra, para ir viendo la Costa, y para atravesar á la otra parte á descubrirla, y por las muchas corrientes, en el interin, que hizo este mal tiempo, que no nos dexò tomar Sol para hacer lo que nos importaba, y assi tuvimos por cosa milagrosa, hallár este Puerto en tan buena coyuntura.

Jueves 24 y viernes 25 de Enero, yà traían los Indios arcos, y flechas, y como vimos traían armas, fuimos á acabar de hacer el agua á otra parte fuera de la Playa, y en la esquina de ella, que era puesto mas seguro, que no podian entrar con nosotros, sino por dos partes, que guaneamos con postas, para que avisassen

quando viniessen, donde baxaba un buen arroyo de agua de la Montaña, mas linda, y mas clara que la que cogiamos en el Rio de la Playa. Llegaron los Indios, que eran ciertos todos los dias: dexamosles entrar sin armas, que las dexaban escondidas. Aquí quisieramos coger algunos; pero teniamos las Chalupas tan



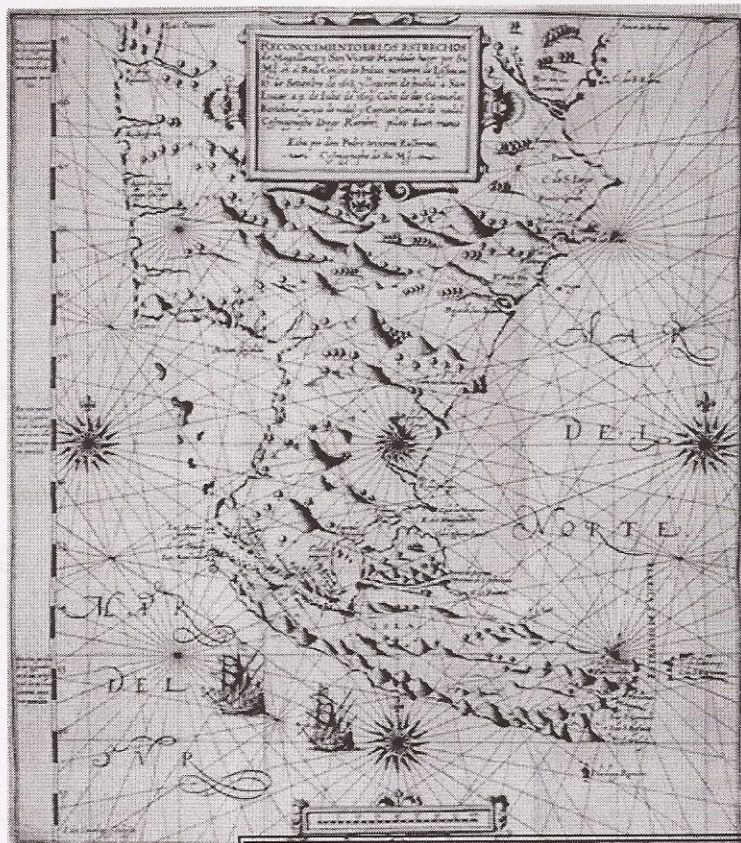
Da edición do s. XVIII hai na biblioteca do Museo de Pontevedra dous exemplares.

cargadas, y embarazadas de agua, y leña, que casi para llevár la gente, que teníamos en tierra no cabía: quando vimos, que uno ó dos se salieron, y llamaron otros que quedaban atràs con sus arcos y flechas, y como nosotros nos alborotàmos, se retiraron, y porque las postas no les querian dexar passar, empezaban a subir por los montes como cabras; de manera, que aunque quisieramos, no podiamos asir de ellos. En esta ocasion eran algunos de parecer, derribàr los que estaban sobre una peña grande, donde con las flechas nos podian hacer algun daño: acordòse, que pues ellos no empezaban, que no rompiessen con ellos, y les asegurassemos para otro dia. Embarcamònos con orden, y las chalupas cargadas de agua, y leña, que no podían bogàr para bordo de los Navios.

El Sabado 26 de Enero, hizo mal tiempo, y mucha Mar, y no se pudo ir à tierra: y antes de medio dia passaron de una parte para la otra mas de 20 ó 30 Indios. Antes de medio dia se embarcó el Capitan Gonzalo de Nodàl en la

Chalupa, y fuè á descubrir la Punta, que remataba a la boca del Estrecho para la vanda del Súr, hasta que descubrió todo aquello, que se pudo alcanzàr à vèr, donde se vieron dos Farillones en otra punta para la parte del Súr, y de vuelta sondàmos toda la Bahía, para 14 ò 15 brazas, y limpio, y en algunas partes burgallao. De los dos tercios por la parte del Norte, es buen fondo, el otro tercio para la parte del Súr, no es tan limpio, donde estaban los Navios, para dentro es todo limpio, que lo que sondàmos era en la boca de la Bahía, y junto à los Navios, que para dentro en 10 ò 12 brazas todo es limpio, y buen fondo.

Domingo 27 de Enero al amanecer, salimos à tierra con las armas, cogimos un poco de leña para la Capitana, que no tenia bastante, y unos barriles de agua, y con bonanza nos hicimos à la Vela: quedò calma. Fuè la corriente tan grande, que à poco mas de medio dia estabamos desembocados para la parte del Norte (...)



Carta completa (a que pertence o detalle que aparece nas páxinas anteriores) elaborada no século XVII por Fernando Correa de Montenegro para a edición do ano 1621.

Cando o célebre capitán Cook chegue a este mesmo lugar 150 anos despois e tome contacto cos nativos, dirá deles que eran as xentes máis pobres e miserentas de todas as que achara nas súas viaxes.

A literatura e o cine recollerían as xestas de navegantes británicos ou de motíns de moita sona. As viaxes e descubertas dos mariños pontevedreses Sarmiento de Gamboa ou os Nodal tamén darían pé a novelas entretidas ou a atractivos guións cinematográficos.

